

Nummer 42.

( 621 )

Jahr 1843.

# Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Gesetzgebung.

Actes Législatifs.

Belanntmachung.

A V I S.

(Nr. 8659 — 2130. — 1843. — 3. Abth.)

(N° 8659. — 2130. — 1843. — 3° Div.)

Luxemburg, am 22. August 1843.

Luxembourg, le 22 août 1843.

Es wird zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß nach einer Verfügung Sr. M. des Königs Großherzogs, die durch den Artikel 34 des königlichen Beschlusses vom 22. Dezember 1819 vorgeschriebene Declaration, zur Begründung von Zahlungen an Erben verstorbener Staatsgläubiger, künftig durch die Ortsverwaltung, unter Befreiung von Stempel und Einregistrement, jedesmal geschehen kann, wenn die zu bewirkende Zahlung zehn Gulden nicht übersteigt.

Il est porté à la connaissance du public, que Sa Majesté le Roi Grand-Duc a décidé que la déclaration prescrite par l'art. 34 de l'arrêté royal du 22 décembre 1819, pour justifier l'acquit de paiements faits à des héritiers de créanciers de l'Etat décédé, pourra être délivrée à l'avenir par l'administration locale, avec exemption de la formalité du timbre et de l'enregistrement, chaque fois que le paiement à faire ne dépasse pas dix florins.

Der Gouverneur,  
de la Fontaine.

Le Gouverneur,  
DE LA FONTAINE.

( 622 )

### Bekanntmachung.

(Nr. 8694. — 1329. — 1843. — 3te Abth.)

Luxemburg, am 22. August 1843.

Es wird zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß, nach einer Entscheidung Seiner Majestät, bis auf weitere Verfügung die Frachtbriefe dem Stempel nicht unterworfen sein sollen, sondern der gegenwärtige Zustand beibehalten werden soll.

Der Gouverneur,  
de la Fontaine.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsbblatt, den 30. August 1843.

Der General-Sekretär, Simons.

### Acte der Verwaltung.

#### Beschluß,

wodurch die Bezirke der zwei Schul-Inspectionen des Cantons Luxemburg bestimmt werden.

(Nr. 8811. — 515. — 1843. — 1. Abth.)

Luxemburg, am 25. August 1843.

Das Regierungs-Collegium des Großherzogthums,

Nach Einsicht des Art. 58 des Gesetzes vom 26. Juli 1843 über den Primär-Unterricht, wodurch bestimmt ist, daß zwei Schul-Inspectionen für den Canton Luxemburg bestehen sollen, und daß die Bezirke der zwei Schul-Inspectionen dieses Cantons durch das Regierungs-Collegium festgesetzt werden sollen;

### A V I S.

(N° 8694. — 1329. — 1843. — 3° Div.)

Luxembourg, le 22 août 1843.

Il est porté à la connaissance du public, que Sa Majesté a décidé, que jusqu'à disposition ultérieure, les lettres de voiture ne seront pas assujetties au timbre, mais que l'état actuel sera maintenu.

Le Gouverneur,  
DE LA FONTAINE.

Inscrit au Mémorial législatif et administratif le 30 août 1843.

Le Secrétaire-général, Simons.

### Actes Administratifs.

#### ARRÊTÉ

fixant les arrondissemens des deux Inspections d'écoles du canton de Luxembourg.

(N° 8811. — 515. — 1843. — 1<sup>re</sup> Division).

Luxembourg, le 25 août 1843.

LE CONSEIL DE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ;

Vu l'art. 58 de la loi du 26 juillet 1843, sur l'instruction primaire, qui porte, qu'il y aura deux inspecteurs d'écoles pour le canton de Luxembourg, et que les arrondissemens des deux inspections d'écoles de ce canton seront fixés par le Conseil de Gouvernement;

( 623 )

Beschließt :

Art. 1.

Der Bezirk der ersten Schul-Inspection des Cantons Luxemburg soll die Gemeinden Bertringen, Eich, Hollerich und Steinsel begreifen.

Art. 2.

Der zweite Bezirk soll die Gemeinden Hesperingen, Contern, Niederanven, Sandweiler und Schüttringen begreifen.

Art. 3.

Die beiden Inspectoren des Cantons Luxemburg sollen gemeinschaftlich die Aufsicht über die Schulen der Stadt Luxemburg führen.

Der gegenwärtige Beschluß soll in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden.

Das Regierungs-Collegium,  
de la Fontaine, Präsident.  
Simons, Generalsekretär.

**B e f c h l u ß,**

welcher die Eröffnung der Jagd für 1843 festsetzt.

(Nr. 8910. — 369. — 1843. — I. G.)

Luxemburg, den 29. August 1843.

Das Regierungs-Collegium des Großherzogthums Luxemburg;

Nach Einsicht der einschlagenden Gesetze und Instructionen;

Nach Einsicht des Berichts des Forstmeisters;

Beschließt wie folgt :

1° Die Eröffnung der Jagd für das gegenwärtige Jahr wird auf den dritten des Monats September d. J. festgesetzt.

2° Die gesetzlichen in der Nr. 35 Seite 289 des Verordnungs- und Verwaltungsblattes von 1841 abgedruckten Bestimmungen kommen fortwährend zur Anwendung.

ARRÊTE :

ART. 1<sup>er</sup>.

L'arrondissement de la première inspection d'écoles du canton de Luxembourg comprendra les communes de Bertrange, Eich, Hollerich et Steinsel.

ART. 2.

Le deuxième arrondissement comprendra les communes de Hesperange, Contern, Niederanven, Sandweiler et Schuttrange.

ART. 3.

Les deux inspecteurs du canton de Luxembourg exerceront concurremment la surveillance sur les écoles de la ville de Luxembourg.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

Le Conseil de gouvernement,  
DE LA FONTAINE, Président.  
SIMONS, Secrétaire-général.

ARRÊTÉ

fixant l'ouverture de la chasse pour 1843.

(N° 8910. — 369. — 1843. — I. G.)

Luxemburg, le 29 août 1843.

LE CONSEIL DE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ;

Vu les lois et instructions sur la matière ;

Vu le rapport du maître forestier ;

Arrête ce qui suit :

1° L'ouverture de la chasse pour la présente année est fixée au trois du mois de septembre prochain.

2° Les dispositions législatives insérées au n° 35, page 289 du Mémorial législatif et administratif de l'année 1841, continueront à être exécutées.

Nr. 42.

( 624 )

3° Das Forstpersonal, die Gendarmerie und alle Polizeioffizianten haben streng darüber zu wachen, daß die Jagd nur von Personen, welche mit dem vorschriftsmäßigen Jagdwaffenscheine versehen, und nur da, wo sie zu jagen berechtigt sind, ausgeübt werde.

4° Gegenwärtiger Beschluß soll durch öffentliche Anschläge und durch Einrückung in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt zur allgemeinen Kenntniß gebracht werden.

Das Regierungs-Collegium,  
de la Fontaine, Präsident.  
Simons, General-Secretär.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 30. August 1843.

Der General-Secretär, S i m o n s.

### Bekanntmachung,

in Betreff des Concurses für die Stelle eines Conducteurs der Bauverwaltung.

(Str. 8557. — 2731 von 1842. — 4. Abthl.)

Luxemburg, den 30. August 1843.

Es wird zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß am 18. September d. J., Morgens um zehn Uhr, ein Concurß für die ledige Stelle eines Conducteurs der Bauverwaltung eröffnet werden wird.

Die Candidaten, welche sich zum Concurse melden wollen, haben Zeugnisse über ihre Studien vorzulegen, und eintretenden Falles, Pläne und Zeichnungen, welche sie verfertigt haben, beizufügen.

Das Verzeichniß der erforderlichen Kenntnisse ist im Bureau des Ober-Ingenieurs niedergelegt, wo die Betheiligten davon Kenntniß nehmen können.

Der Gouverneur,  
de la Fontaine.

3° Le personnel forestier, la gendarmerie et tous agens de la police judiciaire veilleront strictement à ce que la chasse ne soit exercée que par les personnes munies du port d'armes de chasso, requis par les instructions, et là seulement où elles en ont le droit.

4° Le présent arrêté sera porté à la connaissance du public par affiches et par insertion au Mémorial législatif et administratif.

Le Conseil de gouvernement,  
DE LA FONTAINE, Président.  
SIMONS, Secrétaire-général.

Inséré au Mémorial législatif et administratif,  
le 30 août 1843.

Le Secrétaire général, SIMONS.

### AVIS

relatif au concours pour une place de conducteur dans l'administration des travaux publics.

(N° 8557. — 2731. — 1842. — 4° Div.)

Luxembourg, le 30 août 1843.

Il est porté à la connaissance du public, que le 18 septembre prochain, à dix heures du matin, il sera ouvert, dans l'hôtel de Gouvernement, par devant une commission à ce désignée, un concours pour une place vacante de conducteur dans l'administration des travaux publics.

Les candidats qui se présenteront au concours devront produire des certificats constatant leurs études, en y joignant, le cas échéant, des plans, dessins, etc., dont ils seraient les auteurs.

Le programme des connaissances exigées des candidats est déposé au bureau de l'Ingénieur en chef, où les intéressés pourront en prendre connaissance.

Le Gouverneur,  
DE LA FONTAINE.